

חגגי

Chaggai Haggai
Hebrea - Suomi

Haggai 1 (Haggai 1)

¹ הַנְּשִׁי בַחֲדָשׁ הַמֶּלֶךְ לְדַרְיוֹשׁ שְׁתַּיִם בְּשָׁנָה

[H8141](#) [H8147](#) [H1867](#) [H4428](#) [H2320](#) [H8345](#)
bish·nat she·ta·jim le·Da·re·ja·vesh ham·me·lech, ba·cho·desh hash·shish·shi,
vuotena toisena Darjaveshin kuninkaan kuukautena kuudentena

בֵּיד־ יְהוָה דְּבַר־ הִיא לַחֲדָשׁ אֶחָד בְּיוֹם

[H3117](#) [H259](#) [H2320](#) [H1961](#) [H1697](#) [H3068](#) [H3027](#)
be·jom 'e·chad la·cho·desh; ha·jah DE·VAR- JAH·WEH be·jad-
päivänä ensimmäisenä kuukauden tuli DEVAR Sana JAHWEH HERRA kautta

פָּחַת שְׂאֵלְתִי אֵל בֶּן־ זְרֻבָּבֶל אֶל־ הַנָּבִיא חַגִּי

[H2292](#) [H5030](#) [H413](#) [H2216](#) [H1121](#) [H7597](#) [H6346](#)
chag·gai han·na·vi, 'el- Ze·rub·ba·vel ben- she·'al·ti·'el pa·chat
Chaggain profeetan Zerubbabelille pojalle Shealtielin päämiehelle

הַגָּדוֹל הַכֹּהֵן יְהוֹצָדָק בֶּן־ יְהוֹשֻׁעַ וְאֶל־ יְהוּדָה

[H3063](#) [H413](#) [H3091](#) [H1121](#) [H3087](#) [H3548](#) [H1419](#)
Je·hu·dah, ve·'el- Je·ho·shu·a' ben- je·ho·tza·dak hak·ko·hen hag·ga·dol
Jehudan ja Jehoshualle pojalle Jehotzadakin papille ylimmäiselle

לֵאמֹר:

[H559](#)
le·mor.
sanoen

vuotena toisena Darjaveshin kuninkaan kuukautena kuudentena päivänä ensimmäisenä kuukauden tuli DEVAR Sana JAHWEH HERRA kautta Chaggain profeetan Zerubbabelille pojalle Shealtielin päämiehelle Jehudan ja Jehoshualle pojalle Jehotzadakin papille ylimmäiselle sanoen

² הָעָם לֵאמֹר עֲבָאוֹת יְהוָה אָמַר כֹּה

[H3541](#) [H559](#) [H3068](#) [H6635](#) [H559](#) [H5971](#)
koh 'a·mar JAH·WEH TZE·VA·'OT le·mor; ha·am
näin puhuu JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen sanoen kansa

יְהוָה בֵּית עֵת־ בָּא עֵת־ לֹא אָמְרוּ הִזֵּה

[H2088](#) [H559](#) [H3808](#) [H6256](#) [H935](#) [H6256](#) [H1004](#) [H3068](#)
haz·zeh 'a·me·ru, lo 'et- bo 'et- beit JAH·WEH
tämä sanoo ei aika ole temppeliä JAHWEH HERRAN

פ להבנות:

[H1129](#) Peh
le·hib·ba·not.
rakentaa

näin puhuu JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen sanoen kansa tämä sanoo ei aika ole temppeliä JAHWEH HERRAN rakentaa Peh

³ לֵאמֹר: הַנְּבִיא חֲגִי בִיד־ יְהוָה דְּבַר־וַיְהִי־
[H1961](#) [H1697](#) [H3068](#) [H3027](#) [H2292](#) [H5030](#) [H559](#)
vaj·hi DE·VAR- JAH·WEH, be·jad- chag·gai han·na·vi le·mor.
ja tuli DEVAR Sana JAHWEH HERRA kautta Chaggain profeetan sanoen

ja tuli DEVAR Sana JAHWEH HERRA kautta Chaggain profeetan sanoen

⁴ סְפוּנִים בְּבִתְיָכֶם לְשֶׁבֶת אַתֶּם לָכֶם הֵעֵת
[H6256](#) [H0](#) [H859](#) [H3427](#) [H1004](#) [H5603](#)
ha·'et la·chem 'at·tem, la·she·vet be·vat·tei·chem se·fu·nim;
[onko tullut] aika teille teidän asua taloissa paneloiduissa

חֲרֵב: הַזֶּה וְהַבֵּית
[H1004](#) [H2088](#) [H2720](#)
ve·hab·ba·jit haz·zeh cha·rev.
kun temppeli tämä [on] autiona

[onko tullut] aika teille teidän asua taloissa paneloiduissa kun temppeli tämä [on] autiona

⁵ שִׁמוּ צְבָאוֹת יְהוָה אֵמַר כֹּה וְעַתָּה
[H6258](#) [H3541](#) [H559](#) [H3068](#) [H6635](#) [H7760](#)
ve·'at·tah koh 'a·mar JAH·WEH TZE·VA·'OT; si·mu
nyt näin sanoo JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen kääntäkää

דְּרֵכֵיכֶם: עַל־ לְבַבְכֶם
[H3824](#) [H5921](#) [H1870](#)
le·vav·chem 'al- dar·chei·chem.
sydämenne teiltänne

nyt näin sanoo JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen kääntäkää sydämenne teiltänne

⁶ לְשֶׁבַעַה וַאִין־ אָכֹל מֵעַט וְהִבָּא הָרְבָּה זְרַעְתֶּם
[H2232](#) [H7235](#) [H935](#) [H4592](#) [H398](#) [H369](#) [H7654](#)
ze·ra·'tem har·beh ve·ha·ve me·'at, a·chol ve·'ein- le·sa·ve·'ah
te kylvätte paljon mutta saatte vähän te syötte mutta ette tule kylläisiksi

לֹא לַחֵם וַאֲיִן- לְבוֹשׁ לְשַׁכְרָה וַאֲיִן- שְׁתֹּ

[H8354](#) [H369](#) [H7937](#) [H3847](#) [H369](#) [H2527](#) [H0](#)
sha-to ve-'ein- le-sha-che-rah, la-voosh ve-'ein- le-chom lo;
te juotte mutta ette kylleksenne te pukeudutte mutta ei ole lämmin teillä

פְּנִקוּב: צָרוּר אֶל-מִשְׁתַּכֵּר וְהַמִּשְׁתַּכֵּר

[H7936](#) [H7936](#) [H413](#) [H6872](#) [H5344](#) Peh
ve-ham-mis-tak-ker, mis-tak-ker 'el- tze-ror na-kuv.
joka ansaitsee rahaa ansaitsee kukkaroon reiälliseen

te kylvätte paljon mutta saatte vähän te syötte mutta ette tule kylläisiksi te juotte mutta ette kylleksenne te pukeudutte mutta ei ole lämmin teillä joka ansaitsee rahaa ansaitsee kukkaroon reiälliseen Peh

לְבַבְכֶם שִׁימוּ עֲבָאוֹת יְהוָה אָמַר כֹּה

[H3541](#) [H559](#) [H3068](#) [H6635](#) [H7760](#) [H3824](#)
koh 'a-mar JAH-WEH TZE-VA-'OT; si-mu le-vav-chem
näin sanoo JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen kääntäkää sydämenne

דְּרִכֵּיכֶם: עַל-

[H5921](#) [H1870](#)
'al- dar-chei-chem.
omilta teiltänne

näin sanoo JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen kääntäkää sydämenne omilta teiltänne

הַבֵּית וּבְנוּ עֵץ וְהִבַּאתֶם הָהָר עָלוּ

[H5927](#) [H2022](#) [H935](#) [H6086](#) [H1129](#) [H1004](#)
'a-lu ha-har va-ha-ve-tem 'etz u-ve-nu hab-ba-jit;
menkää ylös vuorelle ja tuokaa puuta ja rakentakaa temppeli

אָמַר (ק) (וְאֶכְבְּדָה) (כְּ וְאֶכְבְּד) בּוֹ וְאַרְצָה-

[H7521](#) [H0](#) [H3513](#) [H559](#)
ve-'er-tzeh- bo ve-'ek-ka-ved ch ve-'ek-ka-ve-dah q 'a-mar
ja minä mielistyn siihen ja näytän kunniani sanoo

יְהוָה:

[H3068](#)
JAH-WEH.
JAHWEH HERRA

menkää ylös vuorelle ja tuokaa puuta ja rakentakaa temppeli ja minä mielistyn siihen ja näytän kunniani sanoo JAHWEH HERRA

9 הַבַּיִת וְהַבְּאִתָּם לְמַעַט וְהִנֵּה הָרְבִּה אֶל- פְּנֵה

[H6437](#) [H413](#) [H7235](#) [H2009](#) [H4592](#) [H935](#) [H1004](#)
pa-noh 'el- har-beh ve-hin-neh lim-'at, va-ha-ve-tem hab-ba-jit
te teette paljon ja katso vähän tuotte kotiinne

וְנִפְחַתִּי יְהוָה נֹאֵם מֶה יַעַן בּוֹ

[H5301](#) [H0](#) [H3282](#) [H4100](#) [H5002](#) [H3068](#)
ve-na-fach-ti vo; ja-'an meh, ne-'um JAH-WEH
[sillä] minä puhallan pois minkä tähden sanoo JAHWEH HERRA

וְאַתָּם חֲרֹב הוּא אֲשֶׁר- בֵּיתִי יַעַן צְבָאוֹת

[H6635](#) [H3282](#) [H1004](#) [H834](#) [H1931](#) [H2720](#) [H859](#)
TZE-VA-'OT, ja-'an, bei-ti 'a-she- hu cha-rev, ve-'at-tem
TZEVAOT Sotajoukkojen tähden huoneeni joka se on autio te

לְבֵיתוֹ: אִישׁ רְצִים

[H7323](#) [H376](#) [H1004](#)
ra-tzim 'ish le-vei-to.
juoksette jokainen oman huoneenne hyväksi

te teette paljon ja katso vähän tuotte kotiinne [sillä] minä puhallan pois minkä tähden sanoo JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen tähden huoneeni joka se on autio te juoksette jokainen oman huoneenne hyväksi

10 וְהָאָרֶץ מָטֵל שָׁמַיִם כָּלֹא וְעַלֵּיכֶם בֵּן עַל-

[H5921](#) [H3651](#) [H5921](#) [H3607](#) [H8064](#) [H2919](#) [H776](#)
'al- ken 'a-lei-chem, kal-'u sha-ma-jim mit-tal; ve-ha-'a-retz
sen tähden teiltä on pidättänyt taivas kasteen ja maa

יְבֹלֶה: כָּלֹא

[H3607](#) [H2981](#)
kal-'ah je-vu-lah.
pidättää satonsa

sen tähden teiltä on pidättänyt taivas kasteen ja maa pidättää satonsa

11 וְעַל- הַהָרִים וְעַל- הָאָרֶץ עַל- חֲרֹב וְאַקְרָא

[H7121](#) [H2721](#) [H5921](#) [H776](#) [H5921](#) [H2022](#) [H5921](#)
va-'ek-ra cho-rev 'al- ha-'a-retz ve-'al- he-ha-rim, ve-'al-
ja minä olen kutsunut kuivuuden päälle maan päälle vuorten päälle

תּוֹצִיא אֲשֶׁר וְעַל הַיְצָהָר וְעַל-הַתִּירוֹשׁ וְעַל- הַדָּגָן

[H1715](#) [H5921](#) [H8492](#) [H5921](#) [H3323](#) [H5921](#) [H834](#) [H3318](#)
had·da·gan ve·'al- hat-ti-roosh ve·'al- haj·jitz·har, ve·'al 'a·sher to·tzi
viljan päälle uuden viinin päälle öljyn päälle [sen] mitä tuottaa

יָגִיעַ כָּל- וְעַל הַבְּהֵמָה וְעַל-הָאָדָם וְעַל-הָאֲדָמָה

[H127](#) [H5921](#) [H120](#) [H5921](#) [H929](#) [H5921](#) [H3605](#) [H3018](#)
ha·'a·da·mah; ve·'al- ha·'A·dam ve·'al- hab·be·he·mah, ve·'al kol- je·gi·a'
maa ja päälle ihmisten päälle karjan ja päälle kaiken työn

ס כפִּים:

[H3709](#) sa·mek
kap·pa·jim.
käsienne

ja minä olen kutsunut kuivuuden päälle maan päälle vuorten päälle viljan päälle uuden viinin päälle öljyn päälle [sen] mitä tuottaa maa ja päälle ihmisten päälle karjan ja päälle kaiken työn käsienne sa·mek

¹² יְהוֹצֵדֶק בֶּן-יְהוֹשֻׁעַ שְׁלֵתִיאל בֶּן- זְרֻבָּבֶל וַיִּשְׁמַע

[H8085](#) [H2216](#) [H1121](#) [H7597](#) [H3091](#) [H1121](#) [H3087](#)
vai·jish·ma' Ze·rub·ba·vel ben- shal·ti·el vi·ho·shu·a' ben- je·ho·tza·dak
ja kuuli Zerubbabel poika Shealtielin ja Jehoshua poika Jehotzadakin

יְהוָה בְּקוֹל־הָעַם שְׁאֵרִית וְכָל הַגָּדוֹל הַכֶּהֶן

[H3548](#) [H1419](#) [H3605](#) [H7611](#) [H5971](#) [H6963](#) [H3068](#)
hak·ko·hen hag·ga·dol ve·chol she·e·rit ha·am, be·kol JAH·WEH
pappi ylimmäinen ja koko muu kansa ääntä JAHWEH HERRAN

כָּאֲשֶׁר הִנָּבִיא חַגִּי דְּבָרִי וְעַל- אֱלֹהֵיהֶם

[H430](#) [H5921](#) [H1697](#) [H2292](#) [H5030](#) [H834](#)
E·LO·HEI·HEM, ve·'al- div·rei chag·gai han·na·vi, ka·'a·sher
ELOHEIHEM heidän Jumalansa ja sanat Chaggain profeetan jotka

מִפְּנֵי הָעַם וַיִּירָאוּ אֱלֹהֵיהֶם יְהוָה שְׁלַחוּ

[H7971](#) [H3068](#) [H430](#) [H3372](#) [H5971](#) [H6440](#)
she·la·cho JAH·WEH E·LO·HEI·HEM; vai·ji·re·u ha·am mip·pe·nei
oli lähettänyt JAHWEH HERRA ELOHEIHEM heidän Jumalansa ja pelkäsi kansa edessä

יְהוָה:

[H3068](#)

JAH·WEH.

JAHWEH HERRAN

ja kuuli Zerubbabel poika Shealtielin ja Jehoshua poika Jehotzadakin pappi ylimmäinen ja koko muu kansa ääntä JAHWEH HERRAN ELOHEIHEM heidän Jumalansa ja sanat Chaggain profeetan jotka oli lähettänyt JAHWEH HERRA ELOHEIHEM heidän Jumalansa ja pelkäsi kansa edessä JAHWEH HERRAN

¹³ בְּמַלְאכֹת יְהוָה מִלֵּאדַּחַי וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer

ja puhui

[H2292](#)

chag·gai

Chaggai

[H4397](#)

mal·'ach

sanansaattaja

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRAN

[H4400](#)

be·mal·'a·chut

sanoman

יְהוָה: נֹאֵם- אֶתְכֶם אֲנִי לֵאמֹר לְעַם יְהוָה

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRAN

[H5971](#)

la·'am

kansalle

[H559](#)

le·mor;

sanoen

[H589](#)

'a·ni

Minä

[H854](#)

'it·te·chem

olen kanssanne

[H5002](#)

ne·'um-

sanoo

[H3068](#)

JAH·WEH.

JAHWEH HERRA

ja puhui Chaggai sanansaattaja JAHWEH HERRAN sanoman JAHWEH HERRAN kansalle sanoen Minä olen kanssanne sanoo JAHWEH HERRA

¹⁴ שְׁלֵתִיאל בֶּן- זְרַבְבֶּל רוּחַ אֶת- יְהוָה וַיַּעַר

[H5782](#)

vai·ja·'ar

ja herätti

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H853](#)

'et-

ET

[H7307](#)

ru·ach

hengen

[H2216](#)

Ze·rub·ba·vel

pojan

[H1121](#)

ben-

Shealtielin

[H7597](#)

shal·ti·'el

הַכֹּהֵן יְהוֹצָדֵק בֶּן- יְהוֹשֻׁעַ רוּחַ וְאֶת- יְהוּדָה פָּחַת

[H6346](#)

pa·chat

päämiehen

[H3063](#)

Je·hu·dah,

Jehudan

[H853](#)

ve·'et

ET

[H7307](#)

ru·ach

ja hengen

[H3091](#)

Je·ho·shu·a'

Jehoshuan

[H1121](#)

ben-

pojan

[H3087](#)

je·ho·tza·dak

Jehotzadakin

[H3548](#)

hak·ko·hen

papin

וַיַּעֲשׂוּ וַיָּבֹאוּ הָעָם שְׂאֵרֵית כָּל רוּחַ וְאֶת- הַגְּדֹל

[H1419](#)

hag·ga·dol,

ylimmäisen

[H853](#)

ve·'et

ET

[H7307](#)

ru·ach,

ja hengen

[H3605](#)

kol

koko

[H7611](#)

she·e·rit

jäännöksen

[H5971](#)

ha·'am;

kansasta

[H935](#)

vai·ja·vo·'u

ja he tulivat

[H6213](#)

vai·ja·'a·su

tekemään

יְהוָה בְּבֵית- מְלָאכָה עֲבָאוֹת

[H4399](#)

me·la·chah,

työtä

[H1004](#)

be·veit-

temppelissä

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRAN

[H6635](#)

TZE·VA·'OT

TZEVAOT

Sotajoukkojen

אֱלֹהֵיהֶם:

[H430](#)

E·LO·HEI·HEM.

heidän ELOHEIHEM Jumalansa

פ

Peh

ja herätti JAHWEH HERRA ET hengen Zerubbabelin pojan Shealtielin päämiehen Jehudan ET ja hengen Jehoshuan pojan Jehotzadakin papin ylimmäisen ET ja hengen koko jäännöksen kansasta ja he tulivat tekemään työtä temppelissä JAHWEH HERRAN TZEVAOT Sotajoukkojen heidän ELOHEIHEM Jumalansa Peh

¹⁵ עֲשָׂרִים בְּיוֹם

[H3117](#)

[H6242](#)

be·jom 'es·rim

päivänä kahdentenakymmenentenä neljäntenä

בַּשִּׁשִּׁי לַחֹדֶשׁ וָאַרְבַּעַה

[H702](#)

ve·'ar·ba·'ah

[H2320](#)

la·cho·desh

[H8345](#)

bash·shish·shi;

kuukauden kuudennen

הַמֶּלֶךְ: לְדָרוֹשׁ שְׁתֵּים בְּשָׁנָה

[H8141](#)

[H8147](#)

[H1867](#)

[H4428](#)

bish·nat

she·ta·jim

le·Da·re·ja·vesh

ham·me·lech.

vuotena

toisena

Darjaveshin

kuninkaan

päivänä kahdentenakymmenentenä neljäntenä kuukauden kuudennen vuotena toisena Darjaveshin kuninkaan

Haggai 2 (Haggai 2)

¹ בַּעֲשָׂרִים בְּנִשְׁבִּיעֵי

[H7637](#)

bash·she·vi·i

[H6242](#)

be·'es·rim

וְאַחַד לַחֹדֶשׁ

[H259](#)

ve·'e·chad

[H2320](#)

la·cho·desh;

seitsemännessä kahdentenakymmenentenä ensimmäisenä [päivänä] kuukauden

לֵאמֹר: הַנְּבִיא חַגִּי בִיד־יְהוָה דְּבַר־הִיא

[H1961](#)

ha·jah

tuli

[H1697](#)

DE·VAR-

DEVAR Sana

[H3068](#)

JAH·WEH,

JAHWEH HERRA luo

[H3027](#)

be·jad-

[H2292](#)

chag·gai

Chaggain profeetan

[H5030](#)

han·na·vi

[H559](#)

le·mor.

sanoen

seitsemännessä kahdentenakymmenentenä ensimmäisenä [päivänä] kuukauden tuli
DEVAR Sana JAHWEH HERRA luo Chaggain profeetan sanoen

² פֶּתַח שְׁלֵתִיאל בֶּן־זְרֻבָּבֶל אֶל־נָא אֱמָר־

[H559](#)

'e·mor-

puhu

[H4994](#)

na,

nyt

[H413](#)

'el-

[H2216](#)

Ze·rub·ba·vel

Zerubbabelille

[H1121](#)

ben-

[H7597](#)

shal·ti·'el

Shealtielin

[H6346](#)

pa·chat

päämiehelle

וְאֶל־הַגָּדוֹל הַכֹּהֵן יְהוֹצָדָק בֶּן־יְהוֹשֻׁעַ וְאֶל־יְהוּדָה

[H3063](#)

Je·hu·dah,

Jehudan

[H413](#)

ve·'el-

ja

[H3091](#)

Je·ho·shu·a'

Jehoshualle

[H1121](#)

ben-

[H3087](#)

je·ho·tza·dak

Jehotzadakin

[H3548](#)

hak·ko·hen

papille

[H1419](#)

hag·ga·dol;

ylimmäiselle ja

[H413](#)

ve·'el-

לֵאמֹר: הָעַם שְׂאֵרִית

[H7611](#)

she·'e·rit

muille

[H5971](#)

ha·'am

kansasta

[H559](#)

le·mor.

sanoen

puhu nyt Zerubbabelille pojalle Shealtielin päämiehelle Jehudan ja Jehoshualle pojalle
Jehotzadakin papille ylimmäiselle ja muille kansasta sanoen

³ הֲיָה הַבַּיִת אֶת־רָאָה אֲשֶׁר הִנֵּשְׂאָר בְּכֶם מִי

[H4310](#)

mi

kuka

[H0](#)

va·chem

teistä

[H7604](#)

han·nish·'ar,

[on] jäljellä

[H834](#)

'a·sher

joka

[H7200](#)

ra·'ah

on nähnyt ET

[H853](#)

'et-

[H1004](#)

hab·ba·jit

temppelin

[H2088](#)

haz·zeh,

tämän

הֲלֹא עֲתָה אֵתוֹ רְאִים אַתָּם וּמָה הָרָאשׁוֹן בְּכַבּוֹדוֹ

[H3519](#)

bich·vo·do

loistossa

[H7223](#)

ha·ri·shon;

entisessä

[H4100](#)

u·mah

minkälaisena te

[H859](#)

'at·tem

[H7200](#)

ro·'im

näette

[H853](#)

o·to

sen

[H6258](#)

'at·tah,

nyt

[H3808](#)

ha·lo

eikö

כִּמֹּהוּ כֹּאִין בְּעֵינֵיכֶם:

[H3644](#)

cha·mo·hu

[H369](#)

ke·'a·jin

[H5869](#)

be·'ei·nei·chem.

[se ole] verrattuna kuin ei mitään silmissänne

kuka teistä [on] jäljellä joka on nähnyt ET temppelin tämän loistossa entisessä
minkälaisena te näette sen nyt eikö [se ole] verrattuna kuin ei mitään silmissänne

⁴ יְהוֹשֻׁעַ וְחִזְק יְהוָה נֹאֵם זְרֻבָּבֶל חִזַּק וְעַתָּה

[H6258](#)

ve·'at·tah

[H2388](#)

cha·zak

[H2216](#)

Ze·rub·ba·vel

[H5002](#)

ne·'um-

[H3068](#)

JAH·WEH

[H2388](#)

va·cha·zak

[H3091](#)

Je·ho·shu·a'

mutta nyt ole vahva Zerubbabel sanoo JAHWEH HERRA ja ole vahva Jehoshua

הָאָרֶץ עִם כָּל- וְחִזְק הַגָּדוֹל הַכֹּהֵן יְהוֹצֵדֶק בֶּן-

[H1121](#)

ben-

[H3087](#)

je·ho·tza·dak

[H3548](#)

hak·ko·hen

[H1419](#)

hag·ga·dol

[H2388](#)

va·cha·zak

[H3605](#)

kol-

[H5971](#)

'am

[H776](#)

ha·'a·retz

poika Jehotzadakin pappi ylimmäinen ja olkaa vahvat kaikki kansa maan

נֹאֵם אֶתְכֶם אֲנִי כִי- וְעָשׂוּ יְהוָה נֹאֵם-

[H5002](#)

ne·'um-

sanoo

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA ja tehkää työtä sillä

[H6213](#)

va·'a·su;

[H3588](#)

ki-

[H589](#)

'a·ni

[H854](#)

'it·te·chem,

[H5002](#)

ne·'um

Minä olen kanssanne sanoo

יְהוָה עֲבֹאוֹת:

[H3068](#)

JAH·WEH

[H6635](#)

TZE·VA·'OT.

JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen

mutta nyt ole vahva Zerubbabel sanoo JAHWEH HERRA ja ole vahva Jehoshua poika
Jehotzadakin pappi ylimmäinen ja olkaa vahvat kaikki kansa maan sanoo JAHWEH HERRA
ja tehkää työtä sillä Minä olen kanssanne sanoo JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen

⁵ בְּצֵאתְכֶם אֶתְכֶם כִּרְתִּי אֲשֶׁר- הַדְּבָר אֶת-

[H853](#)

'et-

ET

[H1697](#)

had·da·var

sanalla

[H834](#)

'a·sher-

jolla

[H3772](#)

ka·rat·ti

tein liiton teidän kanssanne lähtiessänne

[H854](#)

'it·te·chem

[H3318](#)

be·tze·te·chem

תִּירָאוּ: אֵל- בְּתוֹכְכֶם עֹמֶדֶת וְרוּחִי מִמִּצְרַיִם

[H4714](#)

mi·Mitz·ra·im,

Mitzraimista / Egyptistä Minun Henkeni pysyy

[H7307](#)

ve·Ru·chi

[H5975](#)

'o·me·det

[H8432](#)

be·toch·chem;

keskuudessanne alkää

[H408](#)

'al-

[H3372](#)

ti·ra·'u.

pelätkö

ס

sa·mek

ET sanalla jolla tein liiton teidän kanssanne lähtiessänne Mitzraimista / Egyptistä Minun Henkeni pysyy keskuudessanne älkää pelätkö sa·mek

אֶחָת עוֹד צְבָאוֹת יְהוָה אָמַר כֹּה כִּי⁶
[H3588](#) [H3541](#) [H559](#) [H3068](#) [H6635](#) [H5750](#) [H259](#)
ki choh 'a·mar JAH·WEH TZE·VA·'OT, od 'a·chat
sillä näin sanoo JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen vielä kerran

הָאָרֶץ וְאֶת־ הַשָּׁמַיִם אֶת־ מְרֵעִישׁ וְאֲנִי הִיא מְעַט
[H4592](#) [H1931](#) [H589](#) [H7493](#) [H853](#) [H8064](#) [H853](#) [H776](#)
me·'at hi; va·'a·ni, mar·'ish 'et- hash·sha·ma·jim ve·'et ha·'a·retz,
pian niin Minä liikutan ET taivaat ET ja maan

הַחֲרָבָה: וְאֶת־ הַיָּם וְאֶת־
[H853](#) [H3220](#) [H853](#) [H2724](#)
ve·'et haj·jam ve·'et he·cha·ra·vah
ja meret ja mantereet

sillä näin sanoo JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen vielä kerran pian niin Minä liikutan ET taivaat ET ja maan ja meret ja mantereet

כָּל־ חֲמֻדַּת וּבָאוּ הַגּוֹיִם כָּל־ אֶת־ וְהִרְעִשְׁתִּי⁷
[H7493](#) [H853](#) [H3605](#) [H1471](#) [H935](#) [H2532](#) [H3605](#)
ve·hir·'ash·ti 'et- kol- hag·go·jim, u·va·'u chem·dat kol-
ja minä ravistelen ET kaikkia pakanakansoja ja tulee toivo kaikkien

אָמַר כְּבוֹד הִזָּה הַבַּיִת אֶת־ וּמִלֵּאֲתִי הַגּוֹיִם
[H1471](#) [H4390](#) [H853](#) [H1004](#) [H2088](#) [H3519](#) [H559](#)
hag·go·jim; u·mil·le·ti 'et- hab·ba·jit haz·zeh ka·vod, 'a·mar
kansojen ja minä täytän ET temppelin tämän kirkkaudella sanoo

צְבָאוֹת: יְהוָה
[H3068](#) [H6635](#)
JAH·WEH TZE·VA·'OT.
JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen

⁸ וְלִי הִכָּסֶף וְלִי הִכָּסֶף יְהוָה נֹאֵם הַזֶּה
H0 H3701 H0 H2091 H5002 H3068
li hak·ke·sef ve·li haz·za·hav; ne·'um JAH·WEH
minun [on] hopea ja minun [on] kulta sanoo JAHWEH HERRA

עֲבֹאוֹת:
H6635
TZE·VA·'OT.
TZEVAOT Sotajoukkojen

minun [on] hopea ja minun [on] kulta sanoo JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen

⁹ הָרִאשׁוֹן מִן־הָאַחֲרוֹן הַזֶּה הַבֵּית כְּבוֹד־יְהוָה גָּדוֹל
H1419 H1961 H3519 H1004 H2088 H314 H4480 H7223
ga·dol jih·jah ke·vod hab·ba·jit haz·zeh ha·'a·cha·ron min- ha·ri·shon,
suurempi on kunnia temppelin tämän jälkimmäisen kuin ensimmäisen

יְהוָה אָמַר עֲבֹאוֹת אֶתֵּן הַזֶּה וּבִמְקוֹם
H559 H3068 H6635 H4725 H2088 H5414
'a·mar JAH·WEH TZE·VA·'OT; u·vam·ma·kom haz·zeh 'et·ten
sanoo JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen ja paikkaan tähän annan

יְהוָה נֹאֵם שְׁלוֹם עֲבֹאוֹת:
H7965 H5002 H3068 H6635
sha·lom, ne·'um JAH·WEH TZE·VA·'OT.
rauhan sanoo JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen Peh

suurempi on kunnia temppelin tämän jälkimmäisen kuin ensimmäisen sanoo JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen ja paikkaan tähän annan rauhan sanoo JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen Peh

¹⁰ לְתִשְׁעֵי וָאַרְבַּעַה בְּעֶשְׂרִים
H6242 H702 H8671
be·'es·rim ve·'ar·ba·'ah lat·te·shi·'i,
ja kahdentenakymmenentenä neljäntenä [päivänä] yhdeksännessä [kuussa]

אֶל־ יְהוָה דְּבַר־הִיא לְדָרְיוֹשׁ שְׁתֵּים־בְּשָׁנָה
H8141 H8147 H1867 H1961 H1697 H3069 H413
bish·nat she·ta·jim le·Da·re·ja·vesh; ha·jah DE·VAR- JAH·WEH, 'el-
vuotena toisena Darjaveshin tuli DEVAR Sana JAHWEH HERRA luo

לֵאמֹר: הַנְּבִיא חַגִּי

[H2292](#) [H5030](#) [H559](#)
chag·gai han·na·vi le·mor.
Chaggain profeetan sanoen

ja kahdentenakymmenentenä neljäntenä [päivänä] yhdeksännessä [kuussa] vuotena
toisena Darjaveshin tuli DEVAR Sana JAHWEH HERRA luo Chaggain profeetan sanoen

¹¹ אֶת־נֶאֱשָׂאֵל- עֲבָאוֹת יְהוָה אָמַר כֹּה
[H3541](#) [H559](#) [H3068](#) [H6635](#) [H7592](#) [H4994](#) [H853](#)
koh 'a·mar JAH·WEH TZE·VA·'OT; she·'al- na 'et-
näin sanoo JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen kysy nyt ET

לֵאמֹר: תוֹרַת הַכֹּהֲנִים

[H3548](#) [H8451](#) [H559](#)
hak·ko·ha·nim to·rah le·mor.
papeilta laista ja sano

näin sanoo JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen kysy nyt ET papeilta laista ja sano

¹² וְנָגַע בְּגִדוֹ בְּכִנֹּף קֹדֶשׁ בְּשֵׁר-אִישׁ יִשְׂאֵל הֵן
[H2005](#) [H5375](#) [H376](#) [H1320](#) [H6944](#) [H3671](#) [H899](#) [H5060](#)
hen jis·sa- 'ish be·sar- ko·desh bich·naf big·do, ve·na·ga'
jos kantaa joku lihaa pyhää helmassa vaatteensa ja koskettaa

וְאֵל-הַיִּזְוֵאל- הַנִּזְדִּיאוֹל- הַלְּחֶם אֵל-בְּכִנְפוֹ
[H3671](#) [H413](#) [H3899](#) [H413](#) [H5138](#) [H413](#) [H3196](#) [H413](#)
bich·na·fo 'el- hal·le·chem ve·el- han·na·zid ve·el- haj·ja·jin ve·el-
vaatteellaan leipään tai keitettyyn ruokaan tai viiniin tai

וַיַּעֲנוּ הַיִּזְוֵאל-כָּל-וְאֵל-שְׁמֹן הַיִּקְדָּשׁ מֵאֲכָל
[H8081](#) [H413](#) [H3605](#) [H3978](#) [H6942](#) [H6030](#)
she·men ve·el- kol- ma·'a·chal ha·jik·dash; vai·ja·'a·nu
öljyyn tai mihin tahansa ruokaan tulee se pyhäksi ja vastasivat

לֹא: וַיֹּאמְרוּ הַכֹּהֲנִים

[H3548](#) [H559](#) [H3808](#)
hak·ko·ha·nim vai·jo·me·ru lo.
papit ja sanoivat ei

jos kantaa joku lihaa pyhää helmassa vaatteensa ja koskettaa vaatteellaan leipään tai
keitettyyn ruokaan tai viiniin tai öljyyn tai mihin tahansa ruokaan tulee se pyhäksi ja
vastasivat papit ja sanoivat ei

¹³ בְּכָל־נֶפֶשׁ טָמְאָה־ יָגַע אִם־ חֲזִי וַיֹּאמֶר־
[H559](#) [H2292](#) [H518](#) [H5060](#) [H2931](#) [H5315](#) [H3605](#)
 vai·jo·mer chag·gai, 'im- jig·ga' te·me- ne·fesh be·chol
 ja sanoi Chaggai jos koskettaa saastunut kuolleesta ruumiista johonkin

יִטְמָא: וַיֹּאמְרוּ הַכֹּהֲנִים וַיַּעֲנוּ הִיטָמְא אֱלֹהִים
[H428](#) [H2930](#) [H6030](#) [H3548](#) [H559](#) [H2930](#)
 'el·leh ha·jit·ma; vai·ja·'a·nu hak·ko·ha·nim vai·jo·me·ru jit·ma.
 näistä saastuuko se vastasivat papit saastuu

ja sanoi Chaggai jos koskettaa saastunut kuolleesta ruumiista johonkin näistä saastuuko se vastasivat papit saastuu

¹⁴ הַגִּזִּי וְכֵן־ הִזָּה הָעָם־ בֵּן וַיֹּאמֶר חֲזִי וַיַּעַן
[H6030](#) [H2292](#) [H559](#) [H3651](#) [H5971](#) [H2088](#) [H3651](#) [H1471](#)
 vai·ja·'an chag·gai vai·jo·mer, ken ha·'om- haz·zeh ve·chen- hag·goj
 niin vastasi Chaggai ja sanoi niin [on] kansa tämä ja niin ihmiset

מַעֲשֵׂה כָל־ וְכֵן יְהוָה נֹאֵם־ לִפְנֵי הִזָּה
[H2088](#) [H6440](#) [H5002](#) [H3068](#) [H3651](#) [H3605](#) [H4639](#)
 haz·zeh le·fa·nai ne·'um- JAH·WEH, ve·chen kol- ma·'a·seh
 nämä ovat edessäni sanoo JAHWEH HERRA ja niin on jokainen työ

הוּא: טָמְא שֵׁם יִקְרִיבוּ וְאֲשֶׁר יְדִיָּהֶם
[H3027](#) [H834](#) [H7126](#) [H8033](#) [H2931](#) [H1931](#)
 je·dei·hem; va·'a·sher jak·ri·vu sham ta·me hu.
 heidän käsiensä jonka he tuovat sinne saastaisia ne

niin vastasi Chaggai ja sanoi niin [on] kansa tämä ja niin ihmiset nämä ovat edessäni sanoo JAHWEH HERRA ja niin on jokainen työ heidän käsiensä jonka he tuovat sinne saastaisia ne

¹⁵ וּמַעַלָּה הִזָּה הַיּוֹם מִן־ לְבַבְכֶּם נָא שִׁימוּ־ וְעַתָּה
[H6258](#) [H7760](#) [H4994](#) [H3824](#) [H4480](#) [H3117](#) [H2088](#) [H4605](#)
 ve·'at·tah si·mu- na le·vav·chem, min- haj·jom haz·zeh va·ma·'e·lah;
 ja nyt suunnatkaa pyydän mielenne lähtien päivästä tästä eteenpäin

יְהוָה: בְּהִיכַל אֲבֹן אֶל־ אֲבֹן שׁוֹם־ מִטָּרֶם
[H2962](#) [H7760](#) [H68](#) [H413](#) [H68](#) [H1964](#) [H3068](#)
 mit·te·rem sum- 'e·ven 'el- 'e·ven be·hei·chal JAH·WEH.
 kun ei vielä ole laitettu kiveä päälle kiven temppeliin JAHWEH HERRAN

ja nyt suunnatkaa pyydän mielenne lähtien päivästä tästä eteenpäin kun ei vielä ole laitettu kiveä päälle kiven temppeliin JAHWEH HERRAN

¹⁶ וְהִיתָה עֲשׂוּרִים עֲרַמַּת אֶל- בָּא מֵהֵיוֹתָם

[H1961](#)

mih·jo·tam
kun meni

[H935](#)

ba
ja luuli tulevan

[H413](#)

'el-

[H6194](#)

'a·re·mat
kokoon

[H6242](#)

'es·rim,
kaksikymmentä ja tuli

[H1961](#)

ve·ha·je·tah

חֲמִשִּׁים לַחֲשֹׁף הַיָּקֵב אֶל- בָּא עֲשָׂרָה

[H6235](#)

'a·sa·rah;

kymmenen ja kun tuli

[H935](#)

ba

[H413](#)

'el-

[H3342](#)

haj·je·kev,

viinikuurnalle valuttaakseen

[H2834](#)

lach·sof

[H2572](#)

cha·mish·shim
viisikymmentä

עֲשָׂרִים: וְהִיתָה פֹּרָה

[H6333](#)

pu·rah,

viinipuristimesta ja tuli

[H1961](#)

ve·ha·je·tah

[H6242](#)

'es·rim.

kaksikymmentä

kun meni ja luuli tulevan kokoon kaksikymmentä ja tuli kymmenen ja kun tuli viinikuurnalle valuttaakseen viisikymmentä viinipuristimesta ja tuli kaksikymmentä

¹⁷ כָּל- אֶת וּבִבְרָד וּבִיֶּרְקוֹן בַּשִּׁדְפוֹן אֶתְכֶם הַכִּיתִי

[H5221](#)

hik·kei·ti
minä löin

[H853](#)

'et·chem
sinua

[H7711](#)

bash·shid·da·fon
mädäntymisellä

[H3420](#)

u·vai·je·ra·kon
homeella

[H1259](#)

u·vab·ba·rad, 'et
ja raesateilla ET

[H853](#)

kol-

[H3605](#)

kaikissa

יְהוָה: נְאֻם- אֵלַי אֶתְכֶם וְאִין- יְדִיכֶם מַעֲשֵׂה

[H4639](#)

ma·a·seh
töissä

[H3027](#)

je·dei·chem;
käsienne

[H369](#)

ve·'ein-
mutta ette te

[H853](#)

'et·chem

[H413](#)

'e·lai

[H5002](#)

ne·um-

[H3068](#)

JAH·WEH.

JAHWEH HERRA

minä löin sinua mädäntymisellä homeella ja raesateilla ET kaikissa töissä käsienne mutta ette te [kääntyneet] puoleeni sanoo JAHWEH HERRA

¹⁸ מִיּוֹם וּמַעַלָּה הַיּוֹם הַזֶּה הַיּוֹם מִן- לְבַבְכֶם נֹא שִׁימוּ-

[H7760](#)

si·mu-
muuttakaa nyt

[H4994](#)

na

[H3824](#)

le·vav·chem, min-
mielenne

[H4480](#)

haj·jom

[H3117](#)

haz·zeh

[H2088](#)

va·ma·e·lah;

[H4605](#)

mi·jom

[H3117](#)

päivästä

הַיּוֹם לְמִן- לַתְּשִׁיעִי וְאַרְבָּעָה עֲשָׂרִים

[H6242](#)

'es·rim

kahdennestakymmenennestä neljänestä

[H702](#)

ve·'ar·ba·'ah

[H8671](#)

lat·te·shi·'i,

yhdeksännen

[H4480](#)

le·min-

kuukauden päivään

[H3117](#)

haj·jom

לְבַבְכֶּם: שִׁמוּ יְהוָה הֵיכַל- יֶסֶד אֲשֶׁר-

[H834](#) [H3245](#) [H1964](#) [H3068](#) [H7760](#) [H3824](#)
'a-she- jus·sad hei·chal- JAH·WEH si·mu le·vav·chem.
jona perustettiin temppeli JAHWEH HERRA suunnatkaa mielenne

muuttakaa nyt mielenne lähtien päivästä tästä eteenpäin päivästä kahdennekymmenennestä neljännessä yhdeksännen kuukauden päivään jona perustettiin temppeli JAHWEH HERRA suunnatkaa mielenne

¹⁹ וְהָתְאֵנָה הַגֶּפֶן וְעַד- בַּמְּגוּרָה הַזֶּרַע הָעוֹד-

[H5750](#) [H2233](#) [H4035](#) [H5704](#) [H1612](#) [H8384](#)
ha·'od haz·ze·ra' bam·me·gu·rah, ve·'ad- hag·ge·fen ve·hat·te·'e·nah
vielä onko siemeniä varastossa myös viiniköynnös viikunapuu

הַיּוֹם מִן- נָשָׂא לֹא הָיְתָה וְעֵץ וְהָרִמּוֹן

[H7416](#) [H6086](#) [H2132](#) [H3808](#) [H5375](#) [H4480](#) [H3117](#)
ve·ha·rim·mon ve·'etz haz·za·jit lo na·sa; min- haj·jom
granaattiomena ja puu oliivi / oliivipuu eivät tuottaneet [mutta] päivästä

ס אֲבִרְדִּי: הַזֶּה

[H2088](#) [H1288](#) sa·mek
haz·zeh 'a·va·rech.
tästä annan siunauksen

vielä onko siemeniä varastossa myös viiniköynnös viikunapuu granaattiomena ja puu oliivi / oliivipuu eivät tuottaneet [mutta] päivästä tästä annan siunauksen sa·mek

²⁰ חַגִּי אֶל- שְׁנִית יְהוָה דְּבַר- וַיְהִי

[H1961](#) [H1697](#) [H3068](#) [H8145](#) [H413](#) [H2292](#)
vaj·hi DE·VAR- JAH·WEH she·nit 'el- chag·gai,
ja tuli DEVAR Sana JAHWEH HERRAN toistamiseen luo Chaggain

לֵאמֹר: לַחֲדָשׁ וְאַרְבַּעַה בְּעֶשְׂרִים

[H6242](#) [H702](#) [H2320](#) [H559](#)
be·'es·rim ve·'ar·ba·'ah la·cho·desh le·mor.
kahdentenakymmentenä neljäntenä [päivänä] kuukauden sanoen

ja tuli DEVAR Sana JAHWEH HERRAN toistamiseen luo Chaggain kahdentenakymmentenä neljäntenä [päivänä] kuukauden sanoen

²¹ אֲנִי לֵאמֹר יְהוּדָה פָּתַח זְרַבְבָּל אֶל- אֲמֹר

[H559](#) [H413](#) [H2216](#) [H6346](#) [H3063](#) [H559](#) [H589](#)
'e·mor 'el- Ze·rub·ba·vel pa·chat- Je·hu·dah le·mor; 'a·ni
puhu Zerubbabelille päämiehelle Jehudan ja sano Minä

הָאָרֶץ: וְאֶת־ הַשָּׁמַיִם אֶת־ מְרֻעִישׁ

[H7493](#) [H853](#) [H8064](#) [H853](#) [H776](#)
mar·ish, 'et- hash·sha·ma·jim ve·et ha·a·retz.
liikutan ET taivaat ET ja maan

puhu Zerubbabelille päämiehelle Jehudan ja sano Minä liikutan ET taivaat ET ja maan

חֶזֶק וְהַשְׁמַדְתִּי מִמְּלָכוֹת כִּסֵּא וְהַפַּכְתִּי²²

[H2015](#) [H3678](#) [H4467](#) [H8045](#) [H2392](#)
ve·ha·fach·ti kis·se mam·la·chot, ve·hish·mad·ti, cho·zek
ja minä kukistan valtaistuimet valtakuntien ja minä kukistan voiman

וְיִרְדּוּ וְרֶכְבִּיָּה מִרְכָּבָהּ וְהַפַּכְתִּי הַגּוֹיִם מִמְּלָכוֹת

[H4467](#) [H1471](#) [H2015](#) [H4818](#) [H7392](#) [H3381](#)
mam·le·chot hag·go·jim; ve·ha·fach·ti mer·ka·vah ve·ro·che·vei·ha, ve·ja·re·du
valtakuntien pakanoiden ja minä kaadan vaunut ja ratsastajat ja kaatuvat

אֶחָיו: בְּחָרֵב אִישׁ וְרֶכְבִּיָּהֶם סוֹסִים

[H5483](#) [H7392](#) [H376](#) [H2719](#) [H251](#)
su·sim ve·ro·che·vei·hem, 'ish be·che·rev 'a·chiv.
hevoset ja ratsastajat jokainen miekkaan veljensä

ja minä kukistan valtaistuimet valtakuntien ja minä kukistan voiman valtakuntien
pakanoiden ja minä kaadan vaunut ja ratsastajat ja kaatuvat hevoset ja ratsastajat
jokainen miekkaan veljensä

עֲבָאוֹת יְהוָה נֹאֵם־ הֵהוּא בִּיּוֹם²³

[H3117](#) [H1931](#) [H5002](#) [H3068](#) [H6635](#)
bai·jom ha·hu ne·'um- JAH·WEH TZE·VA·'OT
päivänä sinä sanoo JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen

נֹאֵם־ עַבְדִּי שְׁאַלְתִּי אֵל בֶּן־ זְרֻבָּבֶל אֶקְחָדְךָ

[H3947](#) [H2216](#) [H1121](#) [H7597](#) [H5650](#) [H5002](#)
'ek·ka·cha·cha Ze·rub·ba·vel ben- she·'al·ti·'el 'av·di ne·'um-
otan sinut Zerubbabel pojan Shealtielin palvelijani sanoo

נֹאֵם בְּחֶרְתִּי בְךָ כִּי־ כָחוֹתָם וְשָׁמַתִּיךָ יְהוָה

[H3068](#) [H7760](#) [H2368](#) [H3588](#) [H0](#) [H977](#) [H5002](#)
JAH·WEH, ve·sam·ti·cha ka·cho·tam; ki- ve·cha va·char·ti, ne·'um
JAHWEH HERRA ja teen sinut sinetiksi sillä sinut olen valinnut sanoo

יהוה

[H3068](#)

JAH·WEH

צבאות:

[H6635](#)

TZE·VA·'OT.

JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen

päivänä sinä sanoo JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen otan sinut Zerubbabel pojan
Shealtielin palvelijani sanoo JAHWEH HERRA ja teen sinut sinetiksi sillä sinut olen valinnut
sanoo JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen